



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 5.9.2006
KOM(2006) 492 v konečnom znení

2005/0203 (COD)

Zmenený a doplnený návrh

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

o Európskom roku dialógu medzi kultúrami (2008)

(predložená Komisiou podľa článku 250, odsek 2 Zmluvy o ES)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. História dokumentu

- 1.1. Zaslание návrhu Komisie Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2005) 467, konečné znenie) v súlade s článkom 251 zmluvy: 6. októbra 2005.

Stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru: 20. apríla 2006 (SOC/226).

Stanovisko Výboru regiónov: 27. apríla 2006 (CDR 44/2006).

Všeobecné smerovanie Rady: 18. mája 2006 (počas prvého čítania v EP)

Legislatívne stanovisko (prvé čítanie) Európskeho parlamentu: 1. júna 2006 (T6-0234/2006).

2. Ciele návrhu Komisie

2.1 Dôvody návrhu:

Na základe článku 151 zmluvy je cieľom návrhu vyhlásiť rok 2008 za Európsky rok dialógu medzi kultúrami.

Dialóg medzi kultúrami je úzko spätý s ústrednou ambíciou, ktorá je základom budovania Európy, konkrétne so zblížovaním európskych národov. V celej EÚ by preto malo byť prioritou vyzývanie európskych občanov a všetkých, ktorí v Európskej únii žijú, aby sa v plnej miere podieľali na spravovaní našej rozmanitosti, ktorá sa obohacuje prostredníctvom migračných tokov, väčšej mobility, ako aj prostredníctvom zmien a inovácií, ktoré so sebou prináša globalizácia.

Okrem toho je dialóg medzi kultúrami nástrojom, ktorý by mohol uľahčiť implementáciu série strategických priorít Únie.

Európsky rok venovaný dialógu medzi kultúrami predstavuje jedinečný nástroj na zvyšovanie povedomia, ktorým možno túto prioritu potvrdiť a povzbudiť občanov k účasti. Cieľom je podnietenie dlhodobého, trvalo udržateľného procesu.

2.2 Celkovým cieľom Európskeho roku dialógu medzi kultúrami je prispieť k:

- podpore dialógu medzi kultúrami ako procesu, v ktorom si všetci, ktorí v Únii žijú, môžu zlepšiť svoju schopnosť čeliť otvorenejšiemu, ale rovnako komplexnejšiemu, kultúrnejšiemu prostrediu, v ktorom si v rôznych členských štátoch, ale aj v rámci každého členského štátu, spolunažívajú rôzne kultúrne identity a názory;

- zvyšovaniu povedomia všetkých, ktorí v Európskej únii žijú, najmä mladých ľudí, o dôležitosti rozvoja aktívneho európskeho občianstva, ktoré je otvorené voči svetu, rešpektuje kultúrnu rozmanitosť a vychádza zo spoločných hodnôt v Európskej únii, ako je stanovené v článku 6 Zmluvy o EÚ a Charte základných práv Európskej únie;
- zdôrazňovaniu prínosu rozličných kultúr a prejavov kultúrnej rozmanitosti k dedičstvu a životným štýlom členských štátov Európskej únie;
- podpore úlohy vzdelávania ako dôležitého média na výučbu o rozmanitosti a zvyšovanie porozumenia iných kultúr, rozvíjanie zručností a overených spoločenských postupov a na zdôrazňovanie ústrednej úlohy médií v podporovaní princípu rovnosti a vzájomného porozumenia.

3. Rozpočtový prídelenie

Pôvodný návrh rozpočtu predstavoval 10 miliónov eur a nezmenil sa.

Rozdelenie rozpočtových prostriedkov sa však zmenilo. V pôvodnom návrhu Komisie sa predpokladalo pridelenie 4,5 milióna eur na informačné a komunikačné kampane, 2,4 milióna eur na činnosti na úrovni Spoločenstva, 2,5 milióna eur na činnosti na vnútroštátnej úrovni a 0,6 milióna eur na štúdie.

V pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu EP (PDN 37) sa predpokladá výrazné zníženie výdavkov na komunikačné a informačné kampane na 20 % celkového rozpočtu, t. j. zo 4,5 milióna eur na 2 milióny eur.

Vo všeobecnom smerovaní Rady sa predpokladá balík vo výške 4 miliónov eur (40 %) na komunikáciu a štúdie a 3 milióny eur (30%) na činnosti na úrovni Spoločenstva a zároveň na vnútroštátnej úrovni, čo predstavuje vyvážený kompromis, ktorý môže Komisia podporiť.

4. Prehľad zmien a doplnení

4.1. Zmeny a doplnenia Európskeho parlamentu

4.1.1 Dňa 1. júna 2006 prijal EP počas prvého čítania 46 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov. Do pozmeneného návrhu sa zapracovalo v doslovnom znení alebo v ich podstate 31 z nich. Začlenením odkazov na príslušné politiky alebo postupy zlepšuje prevažná časť týchto pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov znenie návrhu rozhodnutia.

4.1.2 Týmito pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi, prijatými v doslovnom znení alebo v ich podstate, sa vykonávajú podstatnejšie zmeny priamo súvisiace s obsahom alebo implementáciou Európskeho roka dialógu medzi kultúrami:

v PDN 5 sa zdôrazňujú kultúrne a výchovné rozmery obnovennej Lisabonskej stratégie a potreba poskytovať informácie o rovnosti príležitostí a nediskriminácii v rámci Európskej únie.

v PDN 7 sa zdôrazňuje potreba štruktúrovanej spolupráce s občianskou spoločnosťou.

v PDN 8 a 9 sa odkazuje na rovnosť pohlaví.

v PDN 11 a 34 sa priamo spomína Rada Európy a UNESCO ako medzinárodné organizácie, s ktorými môže EÚ spolupracovať v rámci Európskeho roka dialógu medzi kultúrami.

v PDN 14 sa objasňuje pojem dialógu medzi kultúrami v kontexte Európskeho roka dialógu medzi kultúrami.

v PDN 15 a 25 sa uvádza odkaz na náboženskú rôznorodosť.

v PDN 19 a 39 sa zdôrazňuje dôležitosť vzdelávania pri podpore dialógu medzi kultúrami.

v PDN 22 sa zdôrazňuje význam dialógu medzi kultúrami v každodennom živote.

v PDN 27 A 30 sa zdôrazňuje regionálna a miestna úroveň.

v PDN 28 a 42 sa zdôrazňuje potreba konzultácie s nadnárodnými sieťami a občianskou spoločnosťou v kontexte hodnotenia Európskeho roka dialógu medzi kultúrami.

v PDN 29 sa zdôrazňuje prepojenie medzi Európskym rokom dialógu medzi kultúrami a Európskym rokom rovnakých príležitostí pre všetkých (2007).

v PDN 47 (nový článok 2a) sa uvádza ustanovenie o „účasti na činnosti“, ktoré zdôrazňuje úlohu občianskej spoločnosti, médií, miest a miestnych orgánov.

4.2. Zmeny a doplnenia Rady

4.2.1 V pozmenenom návrhu Komisie sa vo veľkej miere zapracovali zmeny a doplnenia uvedené vo všeobecnom smerovaní Rady s cieľom dosiahnuť v Rade skoré prijatie. Porada o týchto zmenách sa konala počas tripartitného stretnutia dňa 12. júla 2006. Vzhľadom na rozdelenie finančných prostriedkov Komisia podporuje také, aké navrhol Výbor pre kultúrne záležitosti Rady, keďže predstavuje vhodný kompromis medzi pôvodným návrhom Komisie a správou Európskeho parlamentu.

5. ZÁVERY

5.1 V súlade s článkom 250 ods. 2 zmluvy Komisia upravuje svoj návrh takto:

Zmenený a doplnený návrh

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

o Európskom roku dialógu medzi kultúrami (2008)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na prvú zarážku článku 151 ods. 5,

so zreteľom na návrh Komisie¹,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru²,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov³,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 zmluvy⁴,

keďže:

- (1) Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva sa Spoločenstvo poveruje položiť základy čoraz užšej únie medzi národmi Európy a prispievať k rozvoju kultúr členských štátov, pričom rešpektuje ich národnú a regionálnu rozmanitosť a súčasne zdôrazňuje ich spoločné kultúrne dedičstvo.
- (2) Spoločným účinkom postupného rozširovania Únie, zvýšenej mobility vyplývajúcej z jednotného trhu, starých a nových migračných tokov, významnejších výmien s inými krajinami prostredníctvom obchodu, vzdelávania, rekreačných aktivít a globalizácie vo všeobecnosti vzrastá styk medzi európskymi občanmi a všetkými, ktorí v Európskej únii žijú, s rôznymi kultúrami, jazykmi, etnickými a náboženskými skupinami v Európe a mimo nej.
- (3) Európski občania a všetci, ktorí dočasne alebo trvalo žijú v Únii, by mali byť preto schopní získať poznatky, kvalifikácie a schopnosti, ~~ktoré im umožnia zvládnuť život v prostredí, ktoré je otvorenejšie ale aj zložitejšie a zvládať prípadné problémy v ňom, aby mohli využívať príležitosti, ktoré im rôznorodá a dynamická spoločnosť ponúka~~ **aby sa mohli naplno presadiť v rôznorodej, pluralistickej, solidárnej a dynamickej spoločnosti**, a to nielen v Európe, ale aj vo svete.

¹ Ú. v. EÚ C 49, 28.2.2006, s. 44.

² Ú. v. EÚ C, s.

³ Ú. v. EÚ C, s.

⁴ Ú. v. EÚ C, s.

- (4) Dialóg medzi kultúrami, ktorý je v jadre európskeho projektu sa javí ako významný nástroj na občianske spravovanie zložitej reality našich spoločností a na ich dynamizáciu. **je dôležité poskytnúť priestor na dialóg medzi kultúrami a medzi občanmi s cieľom posilniť rešpektovanie kultúrnej rozmanitosti a čeliť zložitej realite v našich spoločnostiach a spolunažívaniu rozličných kultúrnych identít a názorov. Okrem toho je dôležité zdôrazniť prínos rozličných kultúr k dedičstvu členských štátov Európskej únie a životnému štýlu a uznať, že kultúra a dialóg medzi kultúrami sú prostriedkami par excellence na to, aby sa ľudia naučili harmonicky spolunažívať.**
- (5) Dialógom medzi kultúrami sa tak prispieva k dosiahnutiu niekoľkých strategických priorít Únie, najmä:
- rešpektovaním a podporovaním kultúrnej rozmanitosti v Európe, **zlepšovaním spolunažívania** a **podnecovaním** tým, že zriaďuje aktívneho európskeho občianstva otvoreného voči svetu a založeného na spoločných hodnotách v Európskej únii;
 - **prispievaním k zabezpečeniu rovnakých príležitostí a nediskriminácie v rámci Európskej únie** prostredníctvom začlenenia obnovenej Lisabonskej stratégie, podľa ktorej si hospodárstvo založené na vedomostiach vyžaduje osoby schopné prispôbiť sa zmenám a využívať všetky možné zdroje inovácie, aby zvýšili prosperitu;
 - **zdôrazňovaním kultúrneho a výchovného rozmeru obsiahnutého v tejto stratégii**, čím sa stimuluje kultúrne a kreatívne hospodárstvo Európskej únie, ktoré vytvára rast a pracovné miesta;
 - podporovaním angažovanosti Únie v prospech solidarity, sociálnej spravodlivosti, **rozvoja sociálne orientovanej trhovej ekonomiky, spolupráce** a posilnenej súdržnosti, pričom sa rešpektujú spoločné hodnoty v Európskej únii;
 - poskytnutím **Európskej únii** Európe väčší hlas vo svete a umožnením nadväzovať efektívne partnerstvá so susediacimi krajinami **v jej susedstve**, čím sa rozšíri zóna stability a demokracie **a spoločnej prosperity** za hranice Únie a zároveň sa tak vplýva na **zväčší** blahobyť a bezpečnosť európskych občanov a všetkých, ktorí v Európskej únii žijú.
- (6) Dialóg medzi kultúrami predstavuje dôležitý rozmer mnohých politík a nástrojov Spoločenstva v oblasti **štrukturálnych fondov**, vzdelávania, **celoživotného vzdelávania**, mládeže, kultúry, občianstva, športu, **rovnosti pohlaví**, boja proti diskriminácii a sociálnemu vylúčeniu, v oblasti vzdelávania počas celého života, boja proti rasizmu a xenofóbii, v oblasti azylovej politiky a začlenenia prisťahovalcov, **ľudských práv a trvalo udržateľného rozvoja**, audiovizuálnej politiky a výskumu.
- (7) Zároveň jeho význam rastie nielen vo vonkajších vzťahoch Európskej únie, najmä vzhľadom na **pristúpenie** a kandidátske krajiny, krajiny západného Balkánu, **kandidátske krajiny dohôd o pridružení k EÚ** a partnerské krajiny Európskej susedskej politiky **a iné tretie krajiny, najmä rozvojové krajiny**.

- (7)(8) Na tomto rôznorodom základe skúseností a iniciatív Spoločenstva je prvoradá zapojiť podporiť účasť všetkých občanov, mužov a žien, za rovnakých podmienok, každého členského štátu a celej európskej spoločnosti na dialógu medzi kultúrami, najmä prostredníctvom štruktúrovanej spolupráce s občianskou spoločnosťou. Prispieva to k vytvoreniu európskej identity, keďže začlenenie rozdielov formuje rôzne aspekty príslušnosti ku komunite.
- (8)(9) Na účely tohto rozhodnutia sa pojem „aktívne európske občianstvo“ netýka len občanov Európskej únie, ako je vymedzené v článku 17 zmluvy o ES, ale všetkých osôb trvalo alebo dočasne žujúcich v Európskej únii.
- (9)(10) Spoločné hodnoty Európskej únie sú tie, ktoré sú vymedzené v článku 6 ods. 1 zmluvy o Európskej únii.
- (10)(11) Je dôležité nevyhnutné zabezpečiť komplementárnosť a horizontálny prístup vo so všetkých vnútroštátnych, regionálnych a miestnych činnostiach a činnostiach Spoločenstva s výrazným rozmerom dialógu medzi kultúrami, keďže Európskym rokom dialógu medzi kultúrami by sa mala dosiahnuť sa zviditeľnia a zosúladiť a zároveň by mal tento rok prispieť k inovácii a k horizontálnemu a medzisektorovému rozmeru postupov, ktoré sú zamerané na propagáciu dialógu medzi kultúrami. Činnosti plánované na úrovni Spoločenstva a zároveň na vnútroštátnej úrovni zohľadnia, kde je to relevantné, skúsenosti získané počas realizácie činností v rámci Európskeho roka rovnakých príležitostí pre všetkých (2007).
- (12) Európskym rokom dialógu medzi kultúrami by sa malo takisto prispieť k začleneniu dialógu medzi kultúrami ako horizontálnej a medzisektorovej priority do politík, činností a programov Spoločenstva a pri jeho podpore určiť a podeliť sa o najlepšie postupy. Viditeľným uznaním najlepších postupov a projektov v oblasti dialógu medzi kultúrami by sa povzbudili zainteresované strany a podporila myšlienka v rámci občianskej spoločnosti.
- (13b) Spolupráca s inými medzinárodnými inštitúciami, napr. Radou Európy a UNESCO, sa môže podľa potreby rozvinúť, najmä s cieľom zohľadniť ich skúsenosti a expertízu pri podpore dialógu medzi kultúrami.
- (11)(14) Rovnako bude dôležité zabezpečiť komplementárnosť medzi Európskym rokom dialógu medzi kultúrami a všetkými vonkajšími aspektami na podporu iniciatív dialógu medzi kultúrami vyvinutými v príslušných rámcoch vrátane tých s krajinami EZVO, ktoré sú zmluvnými stranami dohody o EHP, krajinami západného Balkánu a partnerskými krajinami Európskej susedskej politiky. Rovnako bude dôležité zabezpečiť komplementárnosť so všetkými ostatnými iniciatívami spolupráce s tretími krajinami, najmä rozvojovými krajinami, ktorých sa týka plnenie cieľov dialógu medzi kultúrami v rámci Európskeho roka dialógu medzi kultúrami.
- (11b)(15) Činnosti dialógu medzi kultúrami, ktoré sa majú vyvinúť v rámci príslušných nástrojov pre vonkajšie vzťahy by mali medzi iným odzrkadľovať vzájomný záujem spojený s výmenou skúseností a hodnôt s tretími krajinami a podporovať poznatky, rešpekt a porozumenie kultúr tretích krajín.

- (1216) Toto rozhodnutie je určené členským štátom. Kandidátske krajiny by sa mali úzko zapojiť do činností v rámci Európskeho roku dialógu medzi kultúrami prostredníctvom iniciatív na podporu dialógu medzi kultúrami, ktoré sa majú vyvinúť v príslušných rámcoch spolupráce a dialógu, hlavne v kontexte dialógu občianskej spoločnosti medzi Európskou úniou a kandidátskymi krajinami⁵.
- (1317) Týmto nariadením sa na celé trvanie danej činnosti vytvára finančný rámec, ktorý bude predstavovať základný referenčný bod pre rozpočtový orgán v zmysle bodu 33 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení postupu zostavovania rozpočtu⁶.
- (1418) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto rozhodnutia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu. Poradný výbor sa tak považuje za primeraný vzhľadom na druh a význam plánovanej činnosti.
- (1519) V prípade, že členské štáty nemôžu dostatočne splniť ciele plánovanej činnosti z dôvodu potreby mnohostranných partnerstiev a nadnárodných výmen na úrovni Spoločenstva, a v prípade, že je z dôvodu rozsahu činnosti možné tieto ciele lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity ustanovenou v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality stanovenou v uvedenom článku, toto rozhodnutie nepresahuje rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie týchto cieľov,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1 Predmet

1. Rok 2008 sa vyhlasuje za „Európsky rok dialógu medzi kultúrami“ **s cieľom dať priestor a zviditeľniť udržateľný proces dialógu medzi kultúrami, ktorý bude pokračovať aj po uplynutí tohto roka.**

Článok 2 Ciele

1. Celkovým cieľom Európskeho roku dialógu medzi kultúrami je prispieť k:
 - podpore dialógu medzi kultúrami ako prostriedku, ktorý európskym občanom a všetkým ľuďom, ktorí dočasne alebo trvalo žijú v Európe, pomôže získať poznatky, kvalifikáciu a schopnosti, ktoré im umožnia zvládnuť život v prostredí, ktoré je otvorenejšie ale aj zložitejšie a zvládať prípadné problémy v ňom, aby mohli využívať príležitosti, ktoré im rôznorodá a dynamická spoločnosť ponúka a to nie len v Európe, ale tiež vo svete; **ako procesu,**

⁵ Pozri Oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o dialógu s občianskou spoločnosťou medzi EÚ a kandidátskymi krajinami z 29.6.2005 – KOM(2005)290.

⁶ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s.1.

v ktorom si môžu všetci, ktorí žijú v Európskej únii, zlepšiť svoju schopnosť čeliť otvorenejšiemu, ale aj komplexnejšiemu, kultúrnejšiemu prostrediu, kde v rôznych členských štátoch, ako aj v rámci každého členského štátu, spolunažívajú rozličné kultúrne identity a názory.

- zvyšovaniu povedomia európskych občanov a všetkých, ktorí v Európskej únii žijú, najmä mladých ľudí, o dôležitosti rozvoja aktívneho európskeho občianstva, ktoré je otvorené voči svetu, rešpektuje kultúrnu rozmanitosť a vychádza zo spoločných hodnôt v Európskej únii ~~tykajúceich sa rešpektovania ľudskej dôstojnosti, slobody, rovnosti, nediskriminácie, solidarity, zásad demokracie a právneho štátu, ako aj ľudských práv a práv menšín,~~ ako je stanovené v článku 6 Zmluvy o EÚ a Charte základných práv Európskej únie.
- zdôrazneniu prínosu jednotlivých kultúr a výrazov kultúrnej rozmanitosti k dedičstvu a životnému štýlu členských štátov Európskej únie;

2. Špecifické ciele európskeho roka dialógu medzi kultúrami sledujú:

- zviditeľniť a zosúladiť všetky programy a činnosti Spoločenstva, ktoré prispievajú k dialógu medzi kultúrami a podporujú ho;
- ~~zdôrazniť prínos rozličných kultúr k nášmu dedičstvu a nášmu životnému štýlu; zvýšiť povedomie európskych občanov a všetkých ľudí žijúcich v Európskej únii, najmä mladých ľudí, o dôležitosti hľadania prostriedkov prostredníctvom dialógu medzi kultúrami na využitie v aktívnom európskom občianstve, ktoré je otvorené voči svetu, rešpektuje kultúrnu rozmanitosť a zakladá sa na spoločných hodnotách v Európskej únii;~~ snaha zvyšovať povedomie všetkých ľudí, ktorí v Európskej únii žijú, najmä mladých ľudí, o dôležitosti dialógu medzi kultúrami v každodennom živote;
- pracovať s cieľom určiť, podeliť sa o a viditeľne uznať najlepšie postupy pri podpore dialógu medzi kultúrami v celej Európskej únii;
- presadzovať úlohu vzdelávania ako dôležitého prostriedku na výučbu o rozmanitosti, zvyšovať porozumenie iných kultúr a rozvoj zručností a overených spoločenských postupov, a zdôrazniť ústrednú úlohu médií pri podpore princípu rovnosti a vzájomného porozumenia.
- prispieť k objavovaniu nových inovácií a k horizontálnej a medzisektorovej dimenzii prístupov, ktorých cieľom je propagácia k dialógu medzi kultúrami; hlavne u mládeže zahŕňajúcich spoluprácu so širokým spektrom zainteresovaných strán z rozličných sektorov.

Článok 3 Obsah opatrení

Prijaté opatrenia s cieľom splniť zámery vymedzené v článku 2 sú uvedené v prílohe.

Zahrňajú implementáciu alebo podporu týchto činností:

- (a) ~~informačné a propagačné kampane, najmä v spolupráci s médiami na úrovni Spoločenstva a štátov, na šírenie základných informácií o európskom roku dialógu medzi kultúrami;~~ podujatia a iniciatívy európskych rozmerov, ktoré majú za cieľ podporiť dialóg medzi kultúrami, **pomocou priamej účasti alebo iným spôsobom čo najväčšieho počtu ľudí**, pričom kladú dôraz na výsledky a skúsenosti dosiahnuté v oblasti Európskeho roka dialógu medzi kultúrami;
- (b) ~~podujatia a iniciatívy európskych rozmerov, ktoré majú za cieľ propagovať dialóg medzi kultúrami, pričom kladú dôraz na výsledky a skúsenosti dosiahnuté v oblasti Európskeho roka dialógu medzi kultúrami;~~ podujatia a iniciatívy na vnútroštátnej **a regionálnej** úrovni s výrazným európskym rozmerom, ktorých cieľom je podpora cieľov Európskeho roka dialógu medzi kultúrami **s osobitnou pozornosťou venovanou činnostiam týkajúcim sa občianskej výchovy, ocenenia iných ľudí a ich rozdielov;**
- (c) ~~podujatia a iniciatívy na vnútroštátnej úrovni s výrazným európskym rozmerom, ktorých cieľom sú propagácia cieľov Európskeho roka dialógu medzi kultúrami~~ informačné kampane a podporné kampane, najmä v spolupráci s médiami **a organizáciami občianskej spoločnosti** na úrovni Spoločenstva a jednotlivých členských štátov na účely rozširovania kľúčových informácií v súvislosti s cieľmi Európskeho roka dialógu medzi kultúrami;
- (d) ~~prieskumy a štúdie na úrovni Spoločenstva alebo vnútroštátnej úrovni~~ **konzultácie s nadnárodnými sieťami a zástupcami organizácií občianskej spoločnosti (prostredníctvom nástrojov ako sú menšie stretnutia, diskusie, prieskumy a štúdie)** s cieľom podávať hodnotenia a správy o príprave, účinnosti a dosahu ~~a Európskeho roka dialógu medzi kultúrami, aby bolo možné položiť základy pre jeho~~ dlhodobu nadväzujúce činnosti Európskeho roka dialógu medzi kultúrami.

Článok 4 Vykonávanie

1. Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto rozhodnutia sa prijímajú v súlade s postupom stanoveným v článku 6 ods. 2.

2. **Týmito postupmi sa zohľadní úloha občianskej spoločnosti a médií, ako aj miest a miestnych orgánov. Na vhodnom mieste a vhodným spôsobom sa uplatnia v spolupráci s aktérmi občianskej spoločnosti a vnútroštátnymi, regionálnymi a miestnymi orgánmi.**

3. **Osobitná pozornosť sa venuje spolupráci s európskymi inštitúciami, najmä s Európskym parlamentom.**

Článok 5 Spolupráca členských štátov

Každý členský štát vymenuje národný koordinačný orgán alebo ekvivalentný správny orgán poverený organizáciou účasti tohto štátu na Európskom roku dialógu medzi kultúrami. **Komisiu o svojom výbere informuje v rámci jedného mesiaca od prijatia príslušného rozhodnutia.** Každý členský štát zabezpečuje, aby tento orgán zapojil do dialógu medzi kultúrami na vnútroštátnej, **regionálnej a miestnej** úrovni primeraným spôsobom rozličné strany. Tento orgán na vnútroštátnej úrovni zabezpečuje koordináciu činností súvisiacich s Európskym rokom dialógu medzi kultúrami.

Článok 6 Výbor

1. Komisii pomáha výbor **zložený z jedného zástupcu z každého členského štátu, ktorému predsedá Komisia. Národných zástupcov vymenuje, pokiaľ možno, národný koordinačný orgán uvedený v článku 5.**
2. V prípade odkazu na tento odsek sa uplatňujú články 3 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES, so zreteľom na ustanovenia článku 8 uvedeného rozhodnutia.
3. Výbor prijíma vlastný rokovací poriadok.

Článok 7 Finančné ustanovenia

1. ~~V prípade opatrení platných v celom Spoločenstve uvedených v časti B A prílohy prostredníctvom verejného obstarávania alebo poskytnutia subvencií financovaných zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev. Na vykonávanie opatrení s dosahom na úrovni Spoločenstva a uvedených v časti B prílohy možno udeliť subvencie zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev až do výšky 80 % celkových nákladov.~~
2. V prípade opatrení uvedených v časti E B prílohy možno udeliť subvencie zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev až do výšky 50 % celkových nákladov v súlade s postupom stanoveným v článku 8.
3. **V prípade opatrení platných v celom Spoločenstve uvedených v časti A C prílohy sa uzavrie zákazka alebo sa pridelia granty financované zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev.**

Článok 8 Podávanie žiadostí a výberové konanie

1. Rozhodnutia o pridelení grantov Komisia prijíma v súlade s postupom stanoveným v článku 6 ods. 2. Komisia zabezpečuje rovnomerné **a spravodlivé** rozdelenie medzi členské štáty a medzi rôzne príslušné oblasti činností, **pričom zohľadňuje kvalitu predloženého projektu.**

2. Žiadosti o pridelenie grantov predložené podľa článku 7 ods. 3 Komisii predkladá orgán uvedený v článku 5.

Článok 9

Medzinárodné organizácie

Na účely Európskeho roka dialógu medzi kultúrami môže Komisia spolupracovať s príslušnými medzinárodnými organizáciami, **najmä s Radou Európy a UNESCO so značným ohľadom na zabezpečenie viditeľnosti účasti EÚ.**

Článok 10

Úloha Komisie

1. Komisia zabezpečuje prepojenie medzi opatreniami stanovenými v tomto rozhodnutí a ostatnými činnosťami a iniciatívami Spoločenstva.
2. Komisia sa postará o zapojenie kandidátskych krajín do Európskeho roka dialógu medzi kultúrami na základe ich účasti na niekoľkých programoch Spoločenstva zahŕňajúcich rozmer dialógu medzi kultúrami a tým, že vyvinie osobitné iniciatívy v primeraných rámcoch, najmä v kontexte dialógu občianskej spoločnosti medzi Európskou úniou a kandidátskymi krajinami.
3. Komisia zabezpečuje komplementárnosť medzi prijatými opatreniami s cieľom dosiahnuť ciele Európskeho roka dialógu medzi kultúrami a iniciatívy, ktoré sa pravdepodobne prijímú v rámci príslušnej spolupráce a dialógu s tými krajinami EZVO, ktoré sú zmluvnými stranami dohody o EHP, krajinami západného Balkánu a partnerskými krajinami Európskej susedskej politiky.
4. Komisia rovnako zabezpečuje komplementárnosť so všetkými ostatnými iniciatívami spolupráce s tretími krajinami, najmä rozvojovými krajinami, ktoré sa týkajú cieľov dialógu medzi kultúrami v rámci Európskeho roka dialógu medzi kultúrami.

Článok 11

Rozpočet

1. Finančný rámec na vykonávanie tohto rozhodnutia na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2008 sa stanovuje na 10 miliónov eur. **Výdavky na prípravné činnosti sú obmedzené na 30 % celkového rozpočtu.**
2. Ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje rozpočtový orgán v rámci obmedzení finančného výhľadu.

Článok 12
Ochrana finančných záujmov Spoločenstva

1. Komisia zabezpečí, aby pri realizácii činností financovaných podľa tohto rozhodnutia boli finančné záujmy Spoločenstva chránené uplatňovaním preventívnych opatrení proti podvodom, korupcii a akýmkoľvek iným nezákonným činnostiam, účinnými kontrolami a vymáhaním nenáležite vyplatených čiastok a v prípade zistenia nezrovnalostí, účinnými, proporcionálnymi a odrádzajúcimi pokutami v súlade s nariadeniami Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 a (Euratom, ES) č. 2185/96 a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999.
2. Vzhľadom na činnosti Spoločenstva financované v rámci tohto rozhodnutia sa pod pojmom nezrovnalosť uvedeným v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95 rozumie akékoľvek porušenie ustanovenia práva Spoločenstva alebo akékoľvek porušenie zmluvného záväzku vyplývajúce z konania alebo nedodržania hospodárskym subjektom, dôsledkom čoho je, alebo by mohlo byť poškodenie všeobecného rozpočtu Spoločenstiev alebo rozpočtov nimi spravovaných neoprávnenou výdajovou položkou.
3. Komisia znižuje, pozastavuje, alebo si nahrádza čiastku finančnej pomoci poskytnutú na činnosť, ak zistí nezrovnalosti, najmä nesúlad s ustanoveniami tohto rozhodnutia, samostatného rozhodnutia alebo zmluvy, ktorou sa poskytuje príslušná finančná podpora, alebo ak sa preukáže, že bez toho, aby bola Komisia požiadaná o schválenie, bola činnosť významne zmenená a táto zmena nie je v súlade s charakterom alebo vykonávacími podmienkami danej činnosti.
4. V prípade nedodržania lehoty, alebo ak realizácia činnosti umožňuje zdôvodniť len časť pridelenej podpory, Komisia požaduje od príjemcu predloženie pripomienok v stanovenej lehote. V prípade, ak príjemca neposkytne uspokojivé odôvodnenie, môže Komisia zastaviť poskytovanie zvyšnej finančnej pomoci a požadovať vrátenie už vyplatených súm.
5. Akákoľvek neodôvodnene vyplatená suma sa Komisii vyplatí späť. K sumám, ktoré sa nevyplatili v riadnom čase sa pripočítavajú úroky podľa podmienok stanovených vo finančnom nariadení.

Článok 13
Dozor

1. Príjemca predkladá technické a finančné správy o pokroku práce v prípade všetkých činností financovaných v rámci tohto rozhodnutia. Do troch mesiacov po ukončení činnosti sa tiež predkladá záverečná správa. Komisia určuje formu a obsah správ.
2. V súvislosti s akoukoľvek činnosťou si príjemca finančnej podpory počas obdobia piatich rokov po poslednej platbe ponecháva všetky potrebné doklady týkajúce sa výdavkov na činnosť tak, aby boli Komisii k dispozícii.
3. Komisia podnikne všetky ďalšie potrebné kroky na to, aby overila, či sú financované činnosti vykonávané správne, a či sú v súlade s ustanoveniami tohto rozhodnutia a finančného nariadenia (nariadenie Rady (ES/Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002).

Článok 14
Monitorovanie a hodnotenie

Najneskôr do 31. decembra 2009 Komisia predloží Parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov správu o implementácii, výsledkoch a celkovom hodnotení opatrení stanovených v článku 3 tohto rozhodnutia, **čo bude slúžiť ako základ pre budúce politiky, opatrenia a činnosti Európskej únie v tejto oblasti.**

Článok 15
Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 16

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA

OPATRENIA UVEDENÉ V ČLÁNKU 3

B A) SPOLUFINANCOVANIE ČINNOSTÍ NA ÚROVNI SPOLOČENSTVA

Zúžený počet symbolických činností európskych rozmerov zameraných na zvyšovanie povedomia, najmä medzi mladými ľuďmi, o cieľoch Európskeho roka dialógu medzi kultúrami môže získať subvencie zo Spoločenstva do výšky 80 % celkových nákladov.

Tieto činnosti môžu zahŕňať jednotlivé podujatia, vrátane podujatia na úrovni Spoločenstva pri príležitosti otvorenia a ukončenia Európskeho roka dialógu medzi kultúrami v spolupráci s predsedníctvami úradujúcimi v roku 2008.

Finančné prostriedky venované činnostiam na úrovni Spoločenstva nepresiahnu 30 % celkového rozpočtu.

A-B) ČINNOSTI NA ÚROVNI SPOLOČENSTVA

~~Zúžený počet symbolických činností európskych rozmerov zameraných na zvyšovanie povedomia, najmä medzi mladými ľuďmi, o cieľoch Európskeho roka dialógu medzi kultúrami môže získať subvencie zo Spoločenstva do výšky 80 % celkových nákladov.~~

~~Tieto činnosti môžu zahŕňať jednotlivé podujatia, vrátane podujatia na úrovni Spoločenstva pri príležitosti otvorenia a ukončenia Európskeho roka dialógu medzi kultúrami v spolupráci s predsedníctvami úradujúcimi v roku 2008.~~

1) Informačné a podporné kampane vrátane:

~~(a) — prípravy loga a sloganov pre Európsky rok dialógu medzi kultúrami, ktoré budú pridružené ku každej aktivite súvisiacej s týmto rokom;~~

(a) informačnej kampane **riadenej** na úrovni Spoločenstva **a vykonávanej v členských štátoch, založenej na najlepších postupoch dialógu medzi kultúrami na všetkých úrovniach** a jej lokalizácie na vnútroštátnej úrovni;

(b) spolupráce so súkromným sektorom, **médiami, vzdelávacími inštitúciami**, s rozhlasom a inými médiami ako partnermi **z občianskej spoločnosti** na šírenie **s cieľom šíriť** informácie o Európskom roku dialógu medzi kultúrami;

(c) **navrhnutia loga a sloganov, ktoré sa použijú pri každej činnosti v spojitosti s Európskym rokom dialógu medzi kultúrami a výrobe podporných nástrojov, ktoré sa sprístupnia v rámci celého Spoločenstva;**

(d) primeraných opatrení na uverejňovanie výsledkov a zviditeľňovanie programov, činností a iniciatív Spoločenstva, ktoré prispievajú k plneniu cieľov Európskeho roka dialógu medzi kultúrami **a najlepším postupom poskytujú európske uznanie;**

~~— výroby nástrojov a podporných prvkov určených na vyvolanie záujmu verejnosti, ktoré sa budú dať zadovážiť v celom Spoločenstve;~~

- ~~prímeraných opatrení na uverejňovanie výsledkov a na zviditeľňovanie programov, činností a iniciatív Spoločenstva, ktoré prispievajú na plnenie cieľov európskeho roka dialógu medzi kultúrami;~~
- ~~prímeraných iniciatív vzdelávacích inštitúcií, ako aj širokej verejnosti s cieľom šíriť informácie o európskom roku dialógu medzi kultúrami;~~
- (e) **šírenia pedagogických materiálov a nástrojov určených predovšetkým vzdelávacím inštitúciám, ktoré podporujú výmeny kultúrnej rozmanitosti a dialóg medzi kultúrami;**
- (f) zriadenie **webového portálu, prostredníctvom ktorého sa širokej verejnosti sprístupnia činnosti v oblasti dialógu medzi kultúrami, a ktorý bude sprevádzať** usporiadateľov projektov týkajúcich sa dialógu medzi kultúrami ~~aby bolo možné sprevádzať ich~~ rôznymi relevantnými programami a činnosťami Spoločenstva.

2) Iné činnosti:

~~Prieskumy a štúdie na úrovni Spoločenstva s cieľom vyhodnotiť a podať správu o príprave, účinnosti a vplyve. **Konzultácie s nadnárodnými sieťami a zástupcami organizácií občianskej spoločnosti (prostredníctvom nástrojov, ako sú menšie stretnutia, diskusie, prieskumy a štúdie) s cieľom vyhodnotiť a podať správu o príprave,** účinnosti a dosahu **Európskeho roka dialógu medzi kultúrami, aby sa položili základy jeho dlhodobého nadvzajúcich činností** na monitorovanie Európskeho roka dialógu medzi kultúrami.~~

3) Financovanie prebehne spravidla formou priameho nákupu tovaru a služieb prostredníctvom otvorených a (alebo) užších výziev na predkladanie ponúk. Môže mať tiež formu grantov.

Finančné prostriedky venované na informačné a podporné kampane nepresiahnu 40 % celkového rozpočtu.

C) SPOLUFINANCOVANIE ČINNOSTÍ NA VNÚTROŠTÁTNEJ ÚROVNI

Činnosti na vnútroštátnej úrovni s výrazným európskym rozmerom môžu spĺňať potrebné podmienky na získanie pomoci od Spoločenstva do výšky 50 % celkových nákladov.

Tieto činnosti sa môžu týkať predovšetkým spolufinancovania vnútroštátnej iniciatívy za členský štát.

D) ČINNOSTI, KTORÝM NEBUDE UDELENÁ ŽIADNA FINANČNÁ PODPORA SPOLOČENSTVA

Spoločenstvo poskytne nefinančnú podporu vrátane písomného povolenia používať logo (po jeho dokončení), ako aj iné materiály súvisiace s Európskym rokom dialógu medzi kultúrami tým iniciatívam verejných alebo súkromných organizácií, v prípade, že tieto organizácie môžu Komisiu ubezpečiť, že dané iniciatívy sa konajú, alebo sa budú konať počas roka 2008 a že pravdepodobne významne prispievajú k dosiahnutiu cieľov Európskeho roka dialógu medzi kultúrami. Iniciatívy organizované v tretích krajinách v spojení alebo v spolupráci s Európskym rokom dialógu medzi kultúrami bez finančnej podpory v rámci tohto roka, budú takisto môcť získať nefinančnú podporu zo Spoločenstva a používať logo, ako aj iné materiály súvisiace s Európskym rokom dialógu medzi kultúrami.

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. NÁZOV ZMENENÉHO A DOPLNENÉHO NÁVRHU: Európsky rok dialógu medzi kultúrami

2. RÁMEC ABM / ABB

Príslušná (-é) oblasť (-ti) politiky a súvisiaca (-e) činnosť (-ti):

Oblasť politiky: Vzdelávanie a kultúra

Činnosť: Kultúra a jazyky

3. ROZPOČTOVÉ POLOŽKY

3.1. Rozpočtové položky (prevádzkové položky a súvisiace položky technickej a administratívnej pomoci (predtým položky BA)) vrátane ich názvov:

15.04.02.04 Európsky rok dialógu medzi kultúrami

3.2. Trvanie akcie a finančného vplyvu:

1. 1. 2007 – 31. 12. 2008

3.3. Rozpočtové charakteristiky (v prípade potreby pridajte riadky):

| Rozpočtová položka | Druh výdavkov | | Nové | Príspevok EZVO | Príspevky kandidátskych krajín | Výdavková kapitola vo finančnom výhlade |
|--------------------|---------------|-------------|------|----------------|--------------------------------|---|
| 15.04.02.04 | Nepovinné | Dif. | ÁNO | NIE | NIE | 3 |

4. ZHRNUTIE ZDROJOV

Pozri pôvodný návrh

5. CHARAKTERISTIKY A CIELE

5.1. Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte

Pozri bod 1 v dôvodovej správe pripojenej k návrhu rozhodnutia.

5.2. Pridaná hodnota v prípade zapojenia Spoločenstva, zlučiteľnosť návrhu s inými finančnými nástrojmi a možná synergia

Hoci sa ciele Európskeho roka dialógu medzi kultúrami zameriavajú na každého občana, lepšie sa dosiahnu a budú mať väčší účinok na úrovni Spoločenstva ako na úrovni členských štátov. Plánované činnosti nepresiahnu rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie týchto cieľov a rešpektujú zásadu subsidiarity.

Komisia zabezpečí, aby aktivity financované v rámci Európskeho roka dialógu medzi kultúrami dopĺňali iné činnosti Spoločenstva v oblastiach, ako sú štrukturálne fondy, vzdelávanie, kultúra, mládež, občianstvo, zamestnanosť, sociálne veci, rovnaké príležitosti, imigrácia, podpora základných práv, boj proti rasizmu a xenofóbii, **podpora rodovej rovnosti**, audiovizuálna politika a výskum. Komplementárnosť s Európskym rokom rovnakých príležitostí pre všetkých bude nesmierne dôležitá, aby sa zabezpečilo to, že sa tieto dva roky vo svojich cieľoch a činnostiach navzájom podporia.

5.3. Ciele, očakávané výsledky a súvisiace ukazovatele návrhu v kontexte rámca ABM

Pozri články 2 a 3 návrhu rozhodnutia a príslušnú prílohu.

5.4. Spôsob implementácie (orientačný)

Uveďte vybraný spôsob⁷ implementácie akcie.

x **Centralizované hospodárenie**

x priamo na úrovni Komisie

nepriamo delegovaním právomocí na:

výkonné agentúry

subjekty zriadené Spoločenstvami podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách

národné verejné subjekty/subjekty poverené poskytovaním služieb vo verejnom záujme

Zdieľané alebo decentralizované hospodárenie

s členskými štátmi

s tretími krajinami

Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami (bližšie uveďte)

6. MONITOROVANIE A HODNOTENIE

6.1. Systém monitorovania

Pre Komisiu a členské štáty je vhodné zabezpečiť dôslednosť medzi financovanými opatreniami. Toto monitorovanie by malo napomáhať kvalite podporovaných činností a ich dôslednosti s cieľmi Európskeho roka dialógu medzi kultúrami. Návrh monitorovacieho rámca bude predovšetkým patriť do pôsobnosti Komisie v spolupráci s účastníckymi štátmi. Systémy monitorovania sa budú uplatňovať v súlade s kompetenciami v oblasti financovania činností. V nasledujúcej tabuľke je uvedených niekoľko príkladov ukazovateľov.

⁷ V prípade, že označíte viac spôsobov, uveďte ďalšie podrobnosti v časti „Pripomienky“.

| Ciele | Ukazovatele (orientačné) |
|--|--|
| <p>Všeobecné ciele</p> <p>Propagácia dialógu medzi kultúrami ako prostriedku, ktorý môže európskym občanom a všetkým ľuďom, ktorí dočasne alebo trvalo žijú v Európe, pomôcť získať poznatky, kvalifikáciu a schopnosti, ktoré im umožnia zvládať život v prostredí, ktoré je otvorenejšie ale aj zložitejšie a zvládať prípadné problémy v ňom, aby mohli využívať príležitosti, ktoré im táto rôznorodá a dynamická spoločnosť ponúka, a to nie len v Európe, ale aj vo svete</p> <p><u>podporovať dialóg medzi kultúrami ako proces, v ktorom si všetci, ktorí v Únii žijú, môžu zlepšiť svoju schopnosť čeliť otvorenejšiemu, ale rovnako komplexnejšiemu, kultúrnejšiemu prostrediu, kde si v rôznych členských štátoch, ale aj v rámci členských štátov, spolunažívajú rôzne kultúrne identity a názory.</u></p> | <p>Počet a druh iniciatív financovaných alebo podporovaných v rámci Európskeho roka dialógu medzi kultúrami</p> <p>Zmena vo vnímaní účastníkov na činnostiach Európskeho roka dialógu medzi kultúrami</p> |
| <p>Zvyšovanie povedomia európskych občanov a všetkých ľudí, ktorí v Európskej únii žijú, o význame rozvoja európskeho občianstva, ktoré má byť otvorené svetu, rešpektujúce kultúrnu rôznorodosť a založené na spoločných hodnotách v Európskej únii týkajúceich sa rešpektovania ľudskej dôstojnosti, slobody, rovnosti, nediskriminovania, solidarity, zásad demokracie a právneho štátu, ako aj ľudských práv a práv ľudí s menšinovým pôvodom.</p> <p><u>zvyšovať povedomie všetkých, ktorí v Európskej únii žijú, najmä mladých ľudí, o dôležitosti rozvoja aktívneho európskeho občianstva, ktoré je otvorené voči svetu, rešpektuje kultúrnu rôznorodosť a vychádza zo spoločných hodnôt v Európskej únii, ako je stanovené v článku 6 Zmluvy o EÚ a Charte základných práv Európskej únie</u></p> | <p>Počet občanov, ktorí sa zúčastnili podujatí súvisiacich s Európskym rokom dialógu medzi kultúrami</p> <p>Zmena vo vnímaní účastníkov na činnostiach Európskeho roka dialógu medzi kultúrami, najmä mladých ľudí</p> |

| | |
|--|--|
| <p><u>zdôrazniť prínos jednotlivých kultúr a výrazov kultúrnej rozmanitosti k dedičstvu a životnému štýlu členských štátov Európskej únie;</u></p> | <p><u>Kultúrna rozmanitosť odzrkadlená v podujatiach súvisiacich s Európskym rokom dialógu medzi kultúrami</u></p> |
| <p>Špecifické ciele</p> | <p>Ukazovatele</p> |
| <p>Zviditeľniť a zosúladiť všetky programy a činnosti Spoločenstva, ktorými prispieva k dialógu medzi kultúrami</p> <p><u>zviditeľniť a zosúladiť všetky programy a činnosti Spoločenstva, ktoré prispievajú k dialógu medzi kultúrami a podporujú ho;</u></p> | <p>Prístup k informačným nástrojom o príslušných programoch Spoločenstva, zriadeným a rozšíreným v rámci Európskeho roka dialógu medzi kultúrami a ich využitie;</p> <p>Povedomie účastníkov na činnostiach Európskeho roka dialógu medzi kultúrami o týchto programoch a činnostiach.</p> |
| <p>Zdôrazniť prínos rozličných kultúr nášmu dedičstvu a nášmu životnému štýlu; zvýšiť povedomie európskych občanov a všetkých ľudí žijúcich v Európskej únii, osobitne mladých, o význame spoločného hľadania prostriedkov, ktoré treba prostredníctvom dialógu medzi kultúrami využiť na realizáciu európskeho občianstva, ktoré je aktívne a otvorené svetu, rešpektuje kultúrnu rôznorodosť a je založené na spoločných hodnotách v Európskej únii.</p> <p><u>snaha zvyšovať povedomie všetkých, čo žijú v Európskej únii, najmä mladých ľudí, o dôležitosti dialógu medzi kultúrami v každodennom živote</u></p> | <p>Zmena vo vnímaní účastníkov (najmä mladých ľudí) činností Európskeho roka dialógu medzi kultúrami;</p> <p>Rozsah a charakter tlačového a mediálneho pokrytia podujatí (kvalitatívny a kvantitatívny)</p> |
| <p><u>pracovať s cieľom určiť, podeliť sa o a viditeľne uznať najlepšie postupy pri podpore dialógu medzi kultúrami v celej Európskej únii;</u></p> | <p>Počet najlepších postupov overených počas Európskeho roka. <u>Zviditeľnenie najlepších postupov dosiahnutých na európskej úrovni</u></p> |
| <p><u>podporovať úlohu vzdelávania ako dôležitého prostriedku na výučbu o rozmanitosti, zvyšovať porozumenie iných kultúr, rozvíjať zručnosti a overené spoločenské postupy, a zdôrazniť ústrednú úlohu médií pri podpore princípu rovnosti a vzájomného porozumenia.</u></p> | <p>Počet iniciatív zahrňujúcich výchovný rozmer</p> <p>Zmena vo vnímaní mladých účastníkov na činnostiach Európskeho roka dialógu medzi kultúrami</p> |

| | |
|---|---|
| Prispieť — k inovácii — a k horizontálnej a medzisektorovej dimenzii postupov, zameraných na propagáciu dialógu medzi kultúrami hlavne u mládeže. <u>prispieť k objavovaniu nových prístupov k dialógu medzi kultúrami, zahrňajúcich spoluprácu so širokým spektrom zainteresovaných strán z rozličných sektorov.</u> | Počet projektov zahrňajúcich usporiadateľov alebo siete z rozličných sektorov |
| Prevádzkové ciele | Ukazovatele |
| Informačné a osvetové kampane na európskej úrovni: | Počet a druh informačných a podporných činností Zvýšenie povedomia verejnosti, najmä mladých ľudí Mediálne pokrytie podujatí podporovaných v rámci Európskeho roka dialógu medzi kultúrami % osloveneja populácie Vypracovanie nástrojov na podporu záujmu širokej verejnosti |
| Prieskumy a štúdie | Pokrytie uverejňovania prieskumov a štúdií k téme Európskeho roka dialógu medzi kultúrami |
| Podujatia a iniciatívy na úrovni Spoločenstva | Počet organizovaných podujatí a podiel podpory Spoločenstva Mediálne pokrytie podujatí Počet účastníkov na podujatiach podporovaných v rámci Európskeho roka dialógu medzi kultúrami (najmä mladých ľudí) Zvýšenie povedomia verejnosti Podiel z celkového rozpočtu využitý na podporu tohto prevádzkového cieľa (orientačný cieľ: 24 30 %) |
| Podujatia a iniciatívy na vnútroštátnej úrovni | Počet organizovaných podujatí a podiel podpory Spoločenstva Mediálne pokrytie vnútroštátnych iniciatív Multiplikačný efekt (počet činností a iniciatív na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni podporovaných, ale nefinancovaných v rámci Európskeho roka dialógu medzi kultúrami) Podiel z celkového rozpočtu využitý na podporu tohto prevádzkového cieľa (orientačný cieľ: 25 30 %) |

Ukazovatele budú vyhodnotené na základe údajov získaných z rôznych zdrojov: údaje získané prostredníctvom prieskumov a cieľových skupín, prostredníctvom nepretržitého hodnotenia Európskeho roka dialógu medzi kultúrami a údaje získané prostredníctvom vnútroštátnych orgánov a príslušných správcov programov ES.

6.2. Hodnotenie

6.2.1. Hodnotenie ex-ante

Hodnotenie ex-ante Európskeho roka dialógu medzi kultúrami je pripojené k tomuto návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady.

6.2.2. Opatrenia prijaté po strednodobom hodnotení/hodnotení ex-post (znanosti získané z podobných predchádzajúcich skúseností)

Počas roka, ktorý predchádza Európskemu roku dialógu medzi kultúrami (2007), sa začne externé hodnotenie s cieľom následne monitorovať Európsky rok a poskytnúť predbežné výsledky, pokiaľ to bude potrebné. Výsledky tohto hodnotenia by mali byť k dispozícii v polovici roka 2009.

7. OPATRENIA PROTI PODVODOM

Pozri články 12 a 13 návrhu rozhodnutia.

8. PODROBNÉ ÚDAJE O ZDROJOCH

8.1. Ciele návrhu z hľadiska ich finančných nákladov

Viazané rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

| Uvedte názvy cieľov, činností a výstupov | Druh výstupu | Priemerné náklady | 2007 | | 2008 | | 2009 | 2010 | 2011 | | Rok a nasl. n+4 | | SPOLU | | |
|--|--|-------------------|----------------|---------------|----------------|---------------|----------------|---------------|----------------|---------------|-----------------|---------------|----------------|---------------|---------------|
| | | | Počet výstupov | Náklady spolu | Počet výstupov | Náklady spolu | Počet výstupov | Náklady spolu | Počet výstupov | Náklady spolu | Počet výstupov | Náklady spolu | Počet výstupov | Náklady spolu | |
| Činnosť A: Opatrenia na úrovni Spoločens tva | Informačné a podporné kampane | 1.700 | 1 | 1.820 | 1 | 1.580 | | | | | | | | 2 | 3.400 |
| | Prieskumy a štúdie | 0.200 | 1 | 0.150 | 2 | 0.450 | | | | | | | | 3 | 0.600 |
| Činnosť B: Spolufinancovanie činností na úrovni Spoločens tva | Symbolické činnosti vrátane podujatí pri príležitosti otvorenia a ukončenia roku | 0.300 | 2 | 0.600 | 8 | 2.400 | | | | | | | | 10 | 3.000 |
| Činnosť C: Spolufinancovanie činností na vnútroštátnej úrovni | Iniciatívy na vnútroštátnej úrovni | 0.120 | 4 | 0.480 | 21 | 2.520 | | | | | | | | 25 | 3.000 |
| NÁKLADY SPOLU | | | 8 | 3.0 | 32 | 7.000 | | | | | | | | 40 | 10.000 |

8.2 Výpočet nákladov na opatrenia

Činnosť A: Opatrenia spolufinancované na úrovni Spoločenstva

Obmedzený počet symbolických akcií európskych rozmerov má umožniť zvýšenie povedomia, a to hlavne u mladých ľudí, o cieľoch Európskeho roka dialógu medzi kultúrami. Tieto činnosti budú zahŕňať podujatia pri príležitosti otvorenia a ukončenia Európskeho roka dialógu medzi kultúrami organizované s členskými štátmi, ktoré budú v roku 2008 predsedat' Únii.

Priemerná výška príspevku Spoločenstva na tieto činnosti (maximálne 80 % celkových nákladov) sa odhaduje na 300 000 eur. Zahŕňa minimálny celkový rozpočet vo výške 375 000 eur, ktorý zodpovedá, napríklad, nákladom na organizáciu dvojdnového podujatia, na ktorom sa zúčastní okolo 250 ľudí.

Nízky počet plánovaných činností (**desať**) si vyžaduje dobrú geografickú vyváženosť, rozmanitosť prístupov, ktorá bude odrážať rozmanitosť problematik a rámcov pre dialóg medzi kultúrami, ako aj vyrovnané rozvrhnutie činností počas roka, aby sa udržalo optimálne tempo.

Činnosť B: Opatrenia na európskej úrovni

- Informačná a komunikačná kampaň:

Európsky rok dialógu medzi kultúrami bude predmetom informačnej a podpornej kampane na úrovni Spoločenstva, ktorá bude pozostávať z vytvorenia loga a jedného alebo viacerých sloganov, vytvorenia nástrojov a prostriedkov na zvyšovanie povedomia, zo spolupráce s médiami, ako aj z propagácie a podpory lokalizácie kampane Spoločenstva v členských štátoch. Osobitná pozornosť bude venovaná mladým ľuďom.

Kampaň má tiež zahŕňať primerané opatrenia v súvislosti s informovaním o výsledkoch a so zviditeľňovaním programov, činností a iniciatív Spoločenstva, ktoré prispievajú k plneniu cieľov Európskeho roka dialógu medzi kultúrami, a zriadenie informačnej stránky na portále Europa, vrátane portálu pre usporiadateľov projektov týkajúcich sa dialógu medzi kultúrami s cieľom sprevádzať ich rôznymi relevantnými programami a činnosťami Spoločenstva.

Celkovú sumu potrebnú na informačné a komunikačné činnosti Európskeho roka dialógu medzi kultúrami možno odhadovať na 3 400 000 eur. Hoci sa časť z týchto 3 400 000 eur vyčlení na koordináciu kampane na európskej úrovni, podstatná časť tejto sumy bude venovaná lokalizácii kampane na vnútroštátnej úrovni **a zapojeniu občianskej spoločnosti do procesu zvyšovania povedomia**.

- Prieskumy a štúdie

S cieľom zistiť rozsah vplyvu Európskeho roka dialógu medzi kultúrami sa vykonajú dva prieskumy *Eurobarometer*, jeden pred otvorením roka a jeden na jeho konci. Všetky činnosti realizované v kontexte Európskeho roka dialógu medzi kultúrami budú aj predmetom *hodnotenia*, a predmetom správy uverejnenej na konci roka.

Činnosť C: Aktivity na vnútroštátnej úrovni

Zatiaľčo Európska únia môže poskytnúť rámec pre činnosti na zvyšovania povedomia, je potrebné si uvedomiť, že prevažná časť pokroku sa musí uskutočniť prostredníctvom aktívneho zásahu samotných členských štátov. Tento zásah sa uľahčí vďaka organizácii hlavnej činnosti alebo podujatia, ktorým sa môže vyvolať efekt mobilizácie občianskej spoločnosti na vnútroštátnej úrovni a s výrazným európskym rozmerom.

Tieto činnosti sa musia navrhnuť tak, aby fungovali synergicky spolu s uvedenou činnosťou Spoločenstva. Poskytnutá pomoc bude mať formu grantov vo výške 50 % celkového rozpočtu činnosti alebo podujatia. Priemerná výška príspevku Spoločenstva sa odhaduje na 120 000 eur.

8.3. Administratívne výdavky – pozri pôvodný návrh